SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO
HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0721

Lunedì 04.12.2000

Sommario:

♦ INTERVENTO DELL'OSSERVATORE PERMANENTE PRESSO L'ORGANIZZAZIONE MONDIALE DEL TURISMO IN OCCASIONE DEL 20° INCONTRO DEL COMITATO PER LA PROGRAMMAZIONE (MADRID, 4-5 DICEMBRE 2000)

♦ INTERVENTO DELL'OSSERVATORE PERMANENTE PRESSO L'ORGANIZZAZIONE MONDIALE DEL TURISMO IN OCCASIONE DEL 20° INCONTRO DEL COMITATO PER LA PROGRAMMAZIONE (MADRID, 4-5 DICEMBRE 2000)

INTERVENTO DELL'OSSERVATORE PERMANENTE PRESSO L'ORGANIZZAZIONE MONDIALE DEL TURISMO IN OCCASIONE DEL 20° INCONTRO DEL COMITATO PER LA PROGRAMMAZIONE (MADRID, 4-5 DICEMBRE 2000)

● INTERVENTO DI MONS. PIERO MONNI

● TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Dal 4 al 5 dicembre 2000 si svolge a Madrid presso la sede dell'Organizzazione Mondiale del Turismo, il 20° incontro del *Comitato per la Programmazione*.
La Santa Sede è rappresentata a tale incontro dall'Osservatore Permanente presso l'Organizzazione Mondiale del Turismo, Mons. Piero Monni, il cui intervento pubblichiamo di seguito:

● INTERVENTO DI MONS. PIERO MONNI

Je suis heureux de participer à cette rencontre qualifiée du Comité de Programmation de l'Organisation Mondiale du Tourisme.

Cette vingtième réunion permettra de faire le point sur les objectifs atteints dans le domaine de l'exécution

concernant l'application du programme de travail pour la période 2000-2001.

Au cours des sessions de travail de la rencontre, seront établis les bases et les principes directifs pour l'élaboration du programme de travail pour la période 2002-2003.

Il s'agit d'un moment de passage et de transition.

A l'aube du Nouveau Millénaire, le tourisme se confirme comme une des principales ressources économiques qui se présentent face aux Gouvernements et il se propose comme un des moyens les plus efficaces pour favoriser la connaissance réciproque des peuples.

Dans cet intérêt économique interviennent les diverses traditions, les cultures de grande envergure qui ont marqué l'histoire des peuples dans un monde qu'on définit désormais globalisé.

Pour ces motifs, les organisations internationales comme l'Organisation Mondiale du Tourisme, sont appelées à exercer un rôle de plus en plus décisif dans le domaine de la promotion de politiques efficaces pour le développement touristique.

Ceci comporte un attentif travail de programmation qui rende encore plus efficiente l'action, actuellement déjà marquante, de l'O.M.T.

A ces aspects culturels et qualificatifs , s'ajoute la demande pressante pour le respect d'une éthique du tourisme.

A ce propos, il ne sera jamais assez de rappeler que la logique du profit ne devrait jamais prévaloir mais qu'il faut développer les éléments nécessaires pour un tourisme durable et soutenable qui respecte l'homme et l'environnement.

Donc une programmation adéquate se révèle nécessaire et qui puisse offrir la possibilité de prévoir les bénéfices dérivants de politiques touristiques attentives.

L'Année Jubiliaire, désormais à sa fin, a mis en évidence l'importance d'une programmation systématique destinée à obtenir des résultats satisfaisants.

Merci pour votre aimable attention.

• TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Sono lieto di partecipare a questo qualificato incontro del Comitato di Programmazione dell'Organizzazione Mondiale del Turismo.

Questa ventesima riunione permetterà di fare il punto sugli obiettivi raggiunti nell'ambito dell'operato relativo all'applicazione del programma di lavoro per il periodo 2000-2001.

Durante le sessioni di lavoro dell'incontro si getteranno anche le basi e i principi direttivi per l'elaborazione del programma di lavoro per il periodo 2002-2003.

È, questo, un momento di passaggio e transizione.

All'alba del Nuovo Millennio, il turismo si conferma come una delle principali risorse economiche che si propongono all'attenzione dei Governi, come uno dei mezzi più efficaci per favorire la reciproca conoscenza dei popoli.

Intervengono in questo interesse economico, tradizioni diverse, culture di grande spessore, che hanno segnato la storia dei popoli in un mondo che ormai definiamo globalizzato.

Per tali motivi, le organizzazioni internazionali come l'Organizzazione Mondiale del Turismo, sono chiamate a svolgere un ruolo sempre più deciso nell'ambito della promozione di efficaci politiche di sviluppo turistico.

Ciò comporta un attento lavoro di programmazione che renda ancora più efficiente la già incisiva azione dell'O.M.T.

A questi aspetti culturali e qualitativi si aggiunge la pressante richiesta del rispetto di un'etica del turismo.

In merito, non sarà mai sufficiente ricordare che non dovrebbe mai prevalere la logica del profitto, ma occorre sviluppare gli elementi necessari per un turismo durevole e sostenibile, rispettoso dell'uomo e dell'ambiente.

Si rivela quindi necessaria, un'adeguata programmazione che offra la possibilità di prevedere i benefici derivanti da accorte politiche turistiche.

L'Anno Giubilare, ormai alla fine, ha rivelato l'importanza di una programmazione sistematica rivolta ad ottenere risultati soddisfacenti.

Grazie per l'attenzione!

[02457-03.01] [Texte original: Français]